

Fremdsprachliche Hintergrundtexte im Lateinunterricht

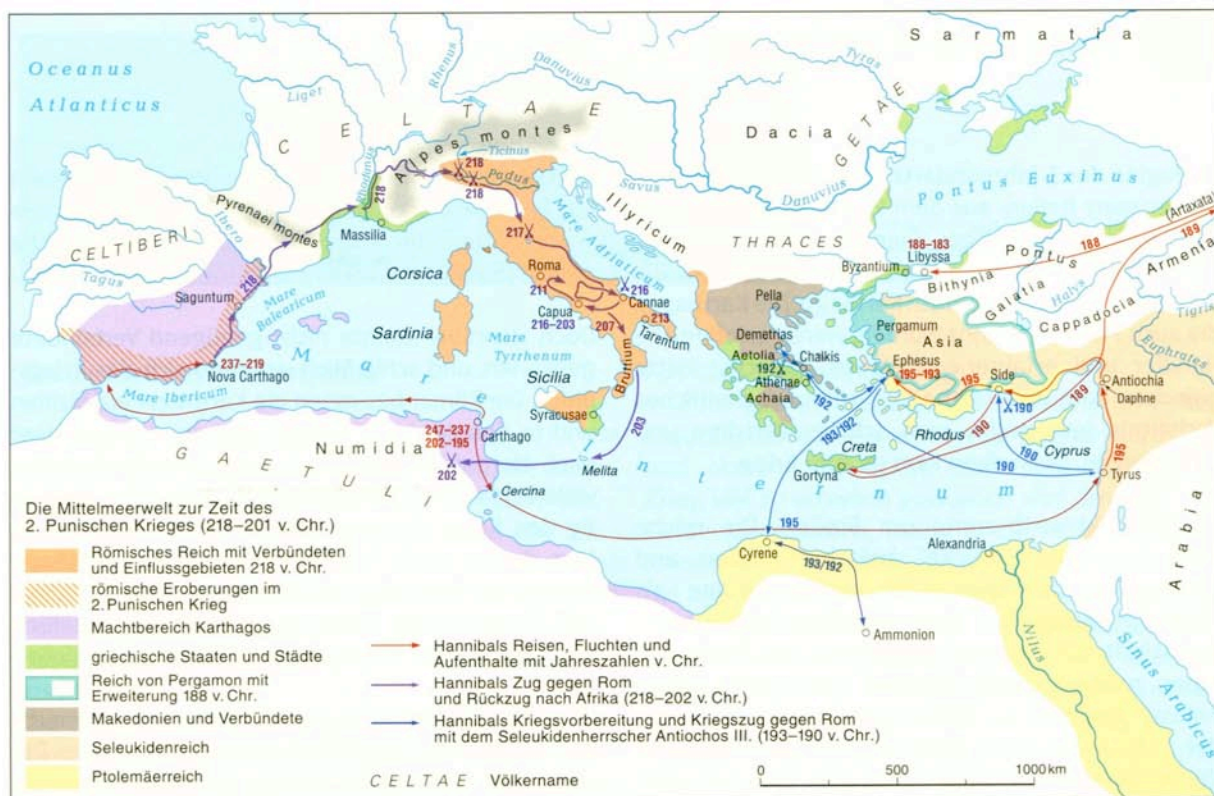
Lehrbuch: Actio 2, Lektion 22

Thema: Rom und Karthago, Hannibal und Scipio vor der Schlacht am Ticinus

Ziele der Einheit: Die Schüler/innen kennen/können...

- die karthagischen Einflüsse in der iberischen Halbinsel
- die Anfänge der Romanisierung Spaniens
- einem spanischen Text mithilfe ihrer sprachlichen Ressourcen die wichtigsten Informationen entnehmen
- im lexikalischen, morphologischen und syntaktischen Bereich Bezüge zwischen dem Lateinischen und Spanischen herstellen

Die Schüler/innen erwerben eine offene Haltung gegenüber ihnen fremde Sprachen



Quelle: Actio 22



Hannibal



Scipio Africanus

Quellen:

de.academic.ru/dic.nsf/dewiki/574754#Krieg_gegen_Rom

de.wikipedia.org/wiki/Publius_Cornelius_Scipio_Africanus

Hannibal, auch *Hannibal Barkas*, phön. ḥanība(חניבעל): *Baal ist gnädig*, (* um 246 v. Chr. in Karthago; † 183 v. Chr. in Bithynien) gilt als einer der größten Feldherren der Antike. Während des Zweiten Punischen Krieges (218–201 v. Chr.) fügte er dem Römischen Reich mehrere schwere Niederlagen zu.
Quelle: Wikipedia

Publius Cornelius Scipio Africanus (* 235 v. Chr. in Rom; † 183 v. Chr.) war Feldherr im Zweiten Punischen Krieg und Staatsmann der Römischen Republik. Er wurde bekannt durch den Sieg über Hannibal in der Schlacht bei Zama, der ihm die Anerkennung als einer der besten Kommandeure in der Militärgeschichte sowie den Beinamen *Africanus* einbrachte. Oft wurde er auch „der römische Hannibal“ genannt.
Quelle: Wikipedia

Lies den Text und beantworte dann die Fragen. Dabei helfen dir die Wortangaben unter dem Text.

Desde el siglo 6 a. C., los Cartaginenses aumentaron su influencia en España estableciendo unas colonias. ⁹ nombre actual es Cartagena, fue conquistada por el romano Publio Cornelio Escipión en el año 209 a. C. Hasta el año 206 a. C., los Romanos expulsaron completamente a los Cartaginenses de España. ¹² Fundaron sus propias provincias, Hispania Citerior y Hispania Ulterior.

³ Durante las Guerras Púnicas entre Roma y Cartago, ellos invadieron y conquistaron una gran parte de la península. En 227 a. C., los Cartaginenses fundaron ⁶ la ciudad de Kart Hadast, („ciudad nueva“), llamada Carthago Nova por los Romanos. La ciudad, cuyo

entre < inter - invadieron < invadere - parte < pars - península < paene + insula - ciudad < civitas - nuevo < novus - llamada < clamare - cuyo < cuius - nombre < nomen - año < annus - expulsaron < expellere

- a) Seit wann begannen die Karthager ihren Einfluss in Spanien auszuweiten?
- b) Wie machten sie das?
- c) Was taten die Karthager während der Punischen Kriege?
- d) Was bedeutet der Name „Kart Hadast“?
- e) Worum handelt es sich?
- f) Wie heißt es heute?
- g) Wann wurde Carthago Nova erobert?
- h) Von wem?
- i) Was geschah bis zum Jahr 206 v. Chr.?
- k) Was taten die Römer dann?

Quelle: Actiones 22.6

Weitere Aufgaben:

Notieren Sie sich 3-5 sogenannte Internationalismen, d.h. Wörter, die Sie aus der Muttersprache und anderen Fremdsprachen kennen und die Ihnen geholfen haben, den Text zu verstehen:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Einige Wörter des Textes kommen auch in anderen romanischen Sprachen vor; versuchen Sie, einige der Felder in der Liste zu füllen! (Vollständigkeit ist nicht das Ziel)

Lateinisch	Französisch	Italienisch	Spanisch
			conquistar
			ciudad
			nombre
			guerra
			nueva
			propria
			completamente
			año
			siglo

Morphologie und Syntax:

Vergleichen Sie die beiden Sätze!

Desde el siglo 6 a.C., los Cartaginenses aumentaron su influencia en España estableciendo unas colonias.

A saeculo sexto ante Christum natum Carthaginenses auxerunt potestatem in Hispania colonias condendo.

Gleich:

Unterschiedlich:

Auf welche lateinische Form geht ‚durante‘ zurück?

Lautentwicklungen:

Eine auffällige Lautentwicklung erkennen Sie in der spanischen Schreibweise von Scipios Namen; wie heisst er im Spanischen?

Man spricht hier von einem Sprossvokal / Epenthesis

Die Entwicklung ist im Spanischen und Französischen präsent:

Beispiele:

Lateinisch

Französisch

Spanisch

Eine weitere interessante Entwicklung ist diejenige von lateinisch ‚clamare‘ zu spanisch ‚llamar‘.

Oft lässt sich feststellen:

pl	}	ll
cl		
fl		

Weitere Beispiele:

Lateinisch	Spanisch
flamma	llama
plenus	lleno

im Italienischen treten oft folgende Entwicklungen auf:

pl	>	pi
cl	>	ci
fl	>	fi

Anregungen:

Grundsätzlich kann zu jedem Thema ein Info-Text in einer Fremdsprache eingesetzt werden. Besonders sinnvoll ist es, wenn ein thematischer Bezug zur Sprache besteht. Z.Bsp. eine französische Beschreibung des Pont du Gard oder eine spanische zum Aquädukt von Segovia. Quellen bietet das Internet, vor allem Wikipedia, da in der Wikipedia-Enzyklopädie Artikel in verschiedenen Sprachen zur Verfügung stehen (teilweise auch lateinische). Sehr lohnenswert ist es auch, einen Blick in die Lateinlehrbücher anderer Sprachen zu werfen, da dort auf Schüler/innen zugeschnittene Texte und Bilder zu finden sind.

Mögliche Lehrbücher:

Englisch: Cambridge Latin Course

Französisch: Invitation au Latin

Italienisch: Lingua et Res

Spanisch: Método de Latín, hrsg. von Santiago Segura Munguía, Bilbao 2008

Spanisch: Así vivieron en la antigua Roma, hrsg. von Josefa Espinós e.a.

In Deutsch, Spanisch und Englisch ist folgendes Buch erschienen: Rome in spectacular cross-section, hrsg. von Stephen Biesty, oxford 2003; Spanisch: Roma vista por dentro, Barcelona 2005; Deutsch: Rom, ein Spaziergang durch die ewige Stadt, München 2003

Fremdsprachliche Hintergrundtexte im Lateinunterricht - Lösungen

Weitere Aufgaben:

Notieren Sie sich 3-4 sogenannte Internationalismen, d.h. Wörter, die Sie aus der Muttersprache und anderen Fremdsprachen kennen und die Ihnen geholfen haben, den Text zu verstehen:

1. **influencia**
2. **colonias**
3. **peninsula**
4. **actual**
5. **parte**

Einige Wörter des Textes kommen auch in anderen romanischen Sprachen vor; versuchen Sie, einige der Felder in der Liste zu füllen! (Vollständigkeit ist nicht das Ziel)

Lateinisch	Französisch	Italienisch	Spanisch
conquirere	conquérir	conquistare	conquistar
civitas	cité	città	ciudad
numerus	nombre	numero	n�mero
bellum	guerre	guerra	guerra
nova	neuve	nuova	nueva
propria	propre	propria	propria
funditus	complètement	compeltamente	completamente
annus	ans	anno	a�o
saeculum	siècle	secolo	siglo

Morphologie und Syntax:

Vergleichen Sie die beiden Sätze!

Desde el siglo 6 a.C., los Cartaginenses aumentaron su influencia en Espa a estableciendo unas colonias.

A saeculo sexto ante Christum natum Carthaginienses auxerunt potestatem in Hispania colonias condendo.

Gleich:	Gerundium-Konstruktion Stellung des temporalen Adverbs
Unterschiedlich:	Gebrauch der Artikel Gebrauch der Possessivpronomina Casus-Endungen im Lateinischen

Auf welche lateinische Form geht ‚durante‘ zurück?

Auf das Partizip Präsens aktiv von durare: durans, durantis

Lautentwicklungen:

Eine auffällige Lautentwicklung erkennen Sie in der spanischen Schreibweise von Scipios Namen; wie heisst er?

Escipión

Man spricht hier von einem Sprossvokal / Epenthesis

Die Entwicklung ist im Spanischen und Französischen präsent:

Beispiele:

Lateinisch	Französisch	Spanisch
sperare	espérer	esperar
spiritus	esprit	espíritu
scribere	écrire	escribir

Eine weitere interessante Entwicklung ist diejenige von lateinisch ‚clamare‘ zu spanisch ‚llamar‘.

Dabei gilt:

pl	}	ll
cl		
fl		

Weitere Beispiele:

Lateinisch	Spanisch
flamma	llama
plenus	lleno

im Italienischen gilt:

pl	>	pi
cl	>	ci
fl	>	fi